

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 35.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 18. August 1871.

VENDREDI, 18 août 1871.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich Herrn Ferdinand Liesch aus Luxemburg ermächtigt, unter Nachachtung der im Großherzogthum bestehenden Gesetze und Reglemente, eine Apotheke in Mondorf zu errichten.

Luxemburg den 12. August 1871.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour j'ai autorisé le sieur Ferdinand Liesch, de Luxembourg, à établir une pharmacie à Mondorf, en se conformant aux lois et règlements en vigueur sur la matière dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 août 1871.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 13. August 1871, wodurch der Gemeinderath von Dippach aufgelöst wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des letzten Paragraphs von Art. 107 der Verfassung ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. December 1860 über das Communalwesen ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

II

Arrêté royal grand-ducal du 13 août 1871, portant dissolution du conseil communal de Dippach.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu le dernier paragraphe de l'art. 107 de la Constitution ;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860 sur le régime communal ;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. — Der Gemeinderath von Dippach ist aufgelöst.

Art. 2. — Bis zur Wahl des neuen Gemeinderathes wird das Collegium der Bürgermeister und Schöffen seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

Art. 3. — Unser General-Director des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdijk den 13. August 1871.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum:
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
des Innern,
N. Salentiny.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. — Le conseil communal de Dippach est dissous.

Art. 2. — En attendant l'élection d'un nouveau conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins continuera à exercer ses fonctions.

Art. 3. — Notre Directeur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 13 août 1871.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Beschluß vom 16. August 1871, wodurch das Wahlcollegium der Gemeinde Dippach einberufen wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Königl. Großh. Beschlusses vom 13. August c., wodurch der Gemeinderath von Dippach aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 2. December 1861 über die Gemeindewahlen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. December 1860 über das Communalwesen;

Nach Einsicht der übrigen den Gegenstand betreffenden Bestimmungen;

Beschließt:

Art. 1. — Gemäß Art. 24 und 29 des erwähnten Gesetzes vom 2. Dec. 1861 wird das Wahlcollegium der Gemeinde Dippach am Donnerstag, den 31. August c., 10 Uhr Vormittags, in den auf den Einberufungsschreiben bezeichneten Localen zusammentreten, um zur Wahl von 9 Mitgliedern des Gemeinderathes zu schreiten, nachdem

Arrêté du 16 août 1871, portant convocation du collège électoral de la commune de Dippach.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 13 août courant, portant dissolution du conseil communal de Dippach;

Vu la loi du 2 décembre 1861 sur les élections communales;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860 sur le régime communal;

Vu les autres dispositions sur la matière;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le collège électoral de la commune de Dippach se réunira, conformément aux art. 24 et 29 de la loi susvisée du 2 décembre 1861, le jeudi 31 août courant, à 10 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, à l'effet de procéder à l'élection de neuf membres du conseil communal, après que

die Wähler vorschriftsmäßig zum wenigsten acht Tage vor der Wahlversammlung einberufen worden waren.

Außerdem wird diese Einberufung in der für die gewöhnlichen Bekanntmachungen üblichen Weise in der Gemeinde veröffentlicht.

Art. 2. — Bis zur Wahl des neuen Gemeinderathes und Prüfung des Wahlgeschäftes wird das jetzige Collegium der Bürgermeister und Schöffen seine Amtsverrichtungen gemäß den bestehenden Bestimmungen fortsetzen.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll nebst einer Abschrift des oben erwähnten Königl. Großh. Beschlusses vom 13. dieses Monats an den Commissar des Districtes Luxemburg zu sofortiger weiteren Veranlassung alles Betreffenden und zu dessen Ausführung ausgefertigt werden.

Luxemburg den 16. August 1871.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. Neumann, Professor am Athenäum, als Präsident, Gredt, Unterdirector, Housse, Professor, Stronck, Professor, als Mitglieder, und Schaack, Professor, als Mitglied-Secretair, wird am 22. August c. in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung nachbenannter Recipienten zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung aller Recipienten findet statt am nämlichen Tage um 9 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags; die mündliche Prüfung wird in folgender Ordnung vorgenommen:

Joseph Schwickert von Luxemburg, fürs Doctorat der Philosophie und Philologie, den 23. August, 9 Uhr Vormittags; Victor Weber von Remich, über Philosophie als Vorbereitung zum Studium der Wissenschaften, am selben Tage, 3 Uhr Nachmittags; Emil Lefort von Angem-

les électeurs auront été dûment convoqués au moins huit jours avant celui de l'assemblée.

Cette convocation sera en outre publiée dans la commune de la manière accoutumée pour les publications ordinaires.

Art. 2. — En attendant l'élection du nouveau conseil communal et la validation de l'opération, le collège actuel des bourgmestre et échevins continuera à exercer ses fonctions d'après les dispositions en vigueur.

Art. 3. — Le présent arrêté sera expédié, avec une copie de l'arrêté royal grand-ducal susmentionné du 13 de ce mois, à M. le commissaire du district de Luxembourg, chargé d'y donner immédiatement les suites qu'il appartiendra et d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 16 août 1871.

Le Directeur-général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Neumann, professeur à l'athénée, président; Gredt, sous-directeur, Housse, professeur, Stronck, professeur, membres, et Schaack, professeur, membre-secrétaire, se réunira le 22 août courant en session extraordinaire, dans une des salles du bâtiment de l'athénée, à l'effet de procéder à l'examen de plusieurs récipiendaires.

L'examen par écrit, pour tous les récipiendaires, aura lieu le même jour à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, et l'examen oral aura lieu dans l'ordre ci-après:

Joseph Schwickert de Luxembourg, pour le doctorat en philosophie et lettres, le 23 août à 9 heures du matin; Victor Weber de Remich, pour l'épreuve en philosophie préparatoire à la candidature en sciences, le même jour à 3 heures de relevée; Emile Lefort de Luxembourg, et

burg und Karl Becker von Echternach, den 24. August, 9 Uhr Vormittags; Karl Majerus von Dalheim und Adolph Mongenast von Diekirch, am selben Tage, 3 Uhr Nachmittags; Felix Neuman von Diekirch und Peter Pimmers von Bockolz, den 25. August, 9 Uhr Vormittags; August Liger von Luxemburg, Ludwig Thilges von Niedersiegen und Eduard Wolff von Luxemburg, am selben Tage, 3 Uhr Nachmittags; letztgenannte 9 Recipienten für die Candidatur in Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Studium der Rechtswissenschaft.

Luxemburg den 10. August 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Naturwissenschaften, bestehend aus den HH. Wies, Professor am Athenäum, als Präsident, Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission, Reuter, Professor am Athenäum, Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, als Mitglieder, und Bourggaff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, als Mitglied-Secretair, wird am 30. August c. in einem der Säle des Athenäums zu einer außerordentlichen Session zusammentreten, um zur Prüfung des Hrn. Johann Zettinger von Hessenmühl für die Candidatur der Naturwissenschaften zu schreiten. Die schriftliche Prüfung wird an genanntem Tage, 9 Uhr Vormittags, die mündliche am folgenden Tage, 10 Uhr Vormittags, stattfinden.

Luxemburg den 17. August.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Charles Becker d'Echternach, le 24 août à 9 heures du matin; Charles Majerus de Dalheim, et Adolphe Mongenast de Diekirch, le même jour à trois heures de relevée; Félix Neuman de Diekirch, et Pierre Pimmers de Bockolz, le 25 août à 9 heures du matin; Auguste Liger de Luxembourg, Louis Thilges de Niedersiegen, et Edouard Wolff de Luxembourg, le même jour à trois heures de relevée; ces neuf derniers, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit.

Luxembourg, le 10 août 1871.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury pour les sciences naturelles, composé de MM. Wies, professeur à l'athénée, président; Fischer, président de la Commission d'agriculture, Reuter, professeur à l'athénée, Bivort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, membres, et Bourggaff, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement en la même ville, membre-secretaire, se réunira le 30 août courant, en session extraordinaire, dans une des salles du bâtiment de l'athénée, à l'effet de procéder à l'examen du s^r Jean Zettinger de Hessenmühl, pour la candidature en sciences naturelles. L'examen par écrit aura lieu le même jour à neuf heures du matin, et l'examen oral aura lieu le 31 du même mois à dix heures du matin.

Luxembourg, le 17 août 1871.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.